

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.8)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-93-4-52-57

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ-НЕОЛОГИЗМОВ В ИНДУСТРИИ ТУРИЗМА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

© *Александра Андреевна Карнась*

Ростовский государственный экономический университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

sashenk2009@ya.ru

Аннотация. Рассматривается одна из актуальных проблем современной неологии – взаимодействие лингвистических и экстралингвистических, лингвокультурных факторов, влияющих на процесс формирования новой терминологической лексики. Исследуются причины «терминологического взрыва» в современной индустрии туризма, важность сферы туризма в жизни современного общества через призму когнитивно-семантического анализа. Раскрывается когнитивная специфика терминов индустрии туризма через скрытые экстралингвистические сведения. Исследуются номинации новых видов туризма, анализируются словообразовательные продуктивные модели. Подчеркивается важная роль процессов контаминации при формировании новых терминов-единиц. Выделяются актуальные лексемы, наиболее активно используемые в словах-слитках в качестве семантического ядра.

Ключевые слова: термин, индустрия туризма, контаминация, лингвокультурный, словообразование.

Для цитирования: Карнась А.А. Лингвокультурные и словообразовательные особенности образования терминов-неологизмов в индустрии туризма в современном английском языке // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 93. № 4. С. 52-57. doi: 10.18522/2070-1403-2022-93-4-52-57

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

Linguocultural and word-formation features of the formation of term-neologisms in the tourism industry in modern English

© *Aleksandra A. Karnas*

Rostov state university of Economics, Rostov-on-Don, Russian Federation

sashenk2009@ya.ru

Abstract. It is considered one of the topical problems of modern neology, i.e. the interaction of linguistic and extra-linguistic factors that influence the process of forming a new terminological vocabulary. The causes of the "terminological explosion" in the modern tourism industry, the importance of tourism in the life of modern society through the prism of cognitive-semantic analysis are studied. The cognitive specificity of the terms of the tourism industry is revealed through hidden extralinguistic information. The nominations of new types of tourism are investigated, word-formation productive models are analyzed. The important role of contamination processes in the formation of new term units is emphasized. The productive lexemes that are most actively used in blends as a semantic core are highlighted.

Key words: term, tourism industry, contamination, linguocultural, word formation.

For citation: Aleksandra A. Karnas Linguocultural and word-formation features of the formation of term-neologisms in the tourism industry in modern English. *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 93. No 4. P. 52-57. doi: 10.18522/2070-1403-2022-93-4-52-57

Введение

Индустрия туризма – это новый социально-экономический, социально-культурный и научный феномен, это «межотраслевой социально-экономический комплекс, включающий организации и предприятия, объединенные общими целями, связями, использованием ресурсов территорий, деятельность которых направлена на удовлетворение потребностей физиче-

ских и юридических лиц – туристов» [2, с. 10]. Начиная в конце XX в. и до нынешнего времени в мире наблюдается бум туризма, появление его новых видов и форм и, следовательно, активного внедрения номинирующих данные явления терминов, исследование которых представляется актуальным. Все это привело к так называемому «терминологическому взрыву», т.е. к массовому возникновению новых терминов, терминологических полей и целых терминологических систем, и внесло серьезные изменения в существующие терминологические системы. Задача лингвистов состоит в том, чтобы превратить “терминологический взрыв”, носящий во многом стихийный характер, в управляемый процесс» [5, с. 248].

Влияние данного феномена на различные сферы жизни современного социума, его важность для социокультурного взаимодействия людей и разных народов, а также для развития экономики многих стран обусловили необходимость в осмыслении и исследовании специальной и терминологической лексики терминологического поля «Индустрия туризма» в английском языке на основе комплексного когнитивно-семантического исследования в русле современного терминоведения. В данной статье материал исследования рассматривается в узком понимании терминологии как совокупности терминов одной области знания, отражающая соответствующую совокупность понятий [3, с. 3].

Обсуждение

Особенности терминов, рассматриваемых в когнитивно-семантическом аспекте, отмечает М.В. Володина: «Термин является особой когнитивно-информационной структурой, в которой аккумулируется выраженное в конкретной языковой форме профессионально-научное знание, накопленное человечеством за весь период его существования» [1, с. 25]. Важно отметить, что когнитивная специфика термина позволяет выявить при его анализе большое количество «скрытых» экстралингвистических сведений: исторические и культурные реалии, заимствования при распространении употребления термина, взаимодействие внешних и внутренних языковых факторов, проследить развитие различных отраслей науки формирование терминосистем этих наук. По мнению Е.С. Кубряковой, когнитивный подход «...разрешает выдвинуть определенные предположения о том, почему окружающий человека мир оказался увиденным, воспринятым и осмысленным в том, а не ином виде» [4, с. 46].

При анализе такого важного явления в современном социуме как туризм и в свете активного генезиса новой терминологии, связанной с индустрией туризма, рассмотрение терминов-неологизмов представляется актуальным, о чем свидетельствует, в том числе, и создание специального словаря Word Spy [6]. В данном электронном словаре присутствует специальная тематическая рубрика, посвященная новой лексике сферы туризма и гостеприимства, на основе которой нами была выполнена выборка, результаты которой представлены в статье.

Прежде всего обращает на себя внимание появление значительного количества новых видов туризма. Часто их названия образованы способом контаминации, (слово-слиток, *blending*), так как эта модель словообразования все активнее используется в современном английском языке при номинации новых, более сложных по сравнению с прошлым, названиях объектов и явлений.

В конце XX в., в условиях урбанизации, определенный слой активных людей почувствовал потребность в здоровом образе жизни на природе, таким образом рынок туризма откликнулся на эту потребность созданием такой отрасли туризма – *agritourism*. Соответственно, *agritourist* – агротурист, то есть, *A tourist who watches and participates in agricultural activities* / Турист, наблюдающий за сельскохозяйственной деятельностью и принимающий в ней участие.

Названием частного случая агротуризма служит *apitourism – Tourism that is centered around bees and bee-related activities*/ Туризм, связанный с пчеловодством. Этимология слова-слитка: *apis* (Latin: “bee”) + *tourism*.

Один из новых видов агротуризма – *apple tourism*. С ним связано появление так называемых «яблочных туристов» – *A person whose vacation consists of visiting apple orchards and purchasing apples and apple-related product*, т.е. людей, посещающих яблоневые сады для покупки яблок и продуктов из них.

Еще один термин, образованный путем контаминации (слово-слиток) – *architourist*, т.е. турист, посещающий города и страны, чтобы изучать архитектуру.

Получение новых знаний и развитие кругозора, заставляют людей заниматься *human safari* (человеческим сафари) – путешествием или экспедицией по наблюдению за местными племенами, также *intellectual tourism*. Основная цель такого туризма состоит в получении новых знаний в определенной области – *Tourism in which the main goal of the trip is to educate or enlighten*.

Некоторые туристические поездки совершают для созерцания прекрасного, например: *leaf peeping. Watching at the appropriate time during autumn or seeking out an area where many or most of the tree leaves have turned color* / Наблюдение в определенное время года в определенных местах изменения цвета листвы. Например, в России в местечке Сукко есть Кипарисовое озеро, где осенью кипарисы становятся медно-красными, что привлекает толпы туристов.

Определенные виды туризма связаны не только с получением удовольствия от путешествия, но и с получением острых ощущений. Например:

weather tourism – *Vacation consisting of tracking down and observing tornados, hurricanes, and other severe weather phenomena* / Отпуск, посвященный поискам и наблюдениям за торнадо, ураганами и прочими стихийными явлениями;

black-water rafting – плавание на плотках по рекам, протекающим в пещерах;

grief tourism – путешествия к местам недавних трагедий, чтобы скорбеть вместе с жертвами;

dark tourism – туризм и путешествия к местам, связанных с со смертью, разрушением или ужасающими событиями;

entropy tourism – обзор заброшенных мест;

extreme tourism – экстремальный туризм связан с посещением опасных мест или участием в опасных мероприятиях;

poorism – туры в трущобы или опасные городские кварталы.

Большинство терминов данных видов туризма еще не получили своего русского эквивалента, поэтому мы приводим их описательные толкования:

labor tourism. *A type of tourism which includes living in one country and working in another* / Трудовой туризм: проживание в одной стране, работа – в другой.

Целью туристической поездки может трата больших денег на покупки – ***transumer***.

A big-spending traveler – это путешественник, который тратит много денег, транжира, шопоголик. Этимология: *transient + consumer*.

Некоторые туристы совершают поездки по всему миру в поисках мест, где можно наблюдать солнечные затмения: ***umbraphile***. *A person who seeks out or has an intense interest in eclipses, particularly solar eclipses*. Этимология: *umbra + -phile* (зона полного солнечного затмения + любитель).

Наркотуристы едут в другую страну, чтобы попробовать местные растительные наркотики – ***narco-tourist***.

Лексемы *vacation* и *tourism* логично участвуют в образовании терминов-слитков, так как являются базовыми лексемами, актуализирующими концепт туризма.

voluntourism (*Travel that also includes volunteer work*) – Путешествие с целью участия в работе добровольцев. Этимология: *volunteer + tourism*;

vacationary – человек, проводящий отпуск или его часть, выполняя миссионерские функции. Этимология этого слова-слитка: *vacation + missionary*;

haycation – отдых в деревне. Этимология: *hay + vacation* (*сено + каникулы*);

staycation – проводить отпуск дома, никуда не выезжая;

fake-ation (*ненастоящий, фейковый отпуск*) – это отпуск, в котором человек продолжает отслеживать почту и выполнять работу;

racecation – путешествие во время отпуска для участия в марафоне или триатлоне.

К этой же группе относятся двухсоставные термины, где лексема *vacation* выступает в роли прилагательного:

vacation bank – накопление нерабочих дней, чтобы потом присоединить их к отпуску;

vacation deprivation – неиспользованные выходные из-за занятости на работе;

vacation hangover – усталость после отдыха, «похмелье после веселья».

Стремление проводить отпуск с семьей и близкими, не покидая зачастую дома, породило термин *togetherness* – от наречия *together* (вместе).

Термин *set-jetting* отражает интерес туристов к местам съемок различных фильмов и шоу.

В новой терминологии туризма присутствуют лексемы, связанные с образом жизни и перемещениями путешественников. Выделенные термины конкретизируют особенности того или иного вида отдыха или путешествия и их цели. Например:

barefoot luxury. *Comfort and elegance in a relaxed setting* / В течении путешествия туристы живут с атмосфере комфорта и роскоши, с то же время чувствуют себя расслабленно;

begpacker – турист, который обеспечивает свое питание, проживание и переезды, прося подаяния, попрошайничая. Этимология слова: *beg* (*nonпрошайничать*) + *backpacker* (*неший турист*);

flashpacker. *A backpacker who travels in style*. Этимология: *flash* + *backpacker* (*гламур + турист*);

hobby hobo – человек, который во время отпуска ведет себя как бродяжка, сезонный рабочий (*hobo*), путешествующий на грузовых поездах зайцем;

sightjogging. *Sightseeing while running*/ Осмотр достопримечательностей во время бега трусцой;

vanlife. *A lifestyle based on living in a van or similar vehicle* / Образ жизни людей, проживающих в домике на колесах.

Проведение свадеб и последующих путешествий также отражено в новых терминах:

destination wedding. *A wedding that takes place out of town, usually at a vacation resort* / Свадьба, организованная вне города, на каком-либо курорте;

uni-moon – Свадебное путешествие, которое новобрачные проводят отдельно;

minimoon. *A short, simple honeymoon* / Очень короткое и простое свадебное путешествие.

Изменение структуры семьи и появление все большего количества семей, вступающих в брак повторно, послужили появлению термина-неологизма *familymoon* – неологизм, служащий для описания такого медового месяца, при котором в путешествие берутся дети от предыдущих браков.

Цифровизация породила термины в сфере туризма, связанные как с самими путешествиями, так и с их планированием.

ghost hotel – отели, проживание в которых носит кратковременный характер. Клиенты резервируют номера посредством он-лайн бронирования на сервисах, например, *Airbnb*, одной из онлайн-площадок для поиска частного жилья по всему миру;

silent traveler (*молчаливый путешественник*) – турист, строящий свой маршрут, не прибегая к услугам турагентов, вместо этого организовывая поездку и получая информацию самостоятельно через мобильные устройства;

tech-free tourism – путешествия в места без мобильной связи или сети Интернет;

black-hole resort – курорт, на котором блокируются входящие и исходящие сообщения в Интернет;

digital detox (*цифровой детокс*) – время, проведенной вдали от цифровых устройств;

digital nomad – турист, использующий сетевой трафик без фиксированного электронного адреса места работы.

В сфере гостеприимства появились термины, отражающие различные комплексы гостиничных услуг:

American plan – предоставление комнаты и 3-х или 2-х разовое питание.

Bermuda plan – в цену гостиничной услуги входит оплата комнаты и завтрака.

European plan – гостиничный тариф включает только предоставление комнаты (без питания).

Одним из видов медицинского туризма является *fertility tourism*, то есть поездка в другую страну с целью лечения от бесплодия.

Новые медицинские технологии дали толчок к развитию *stem cell tourism*, т.е. поездкам с целью лечения стволовыми клетками.

Туристическим поездкам часто сопутствуют эмоции и физические ощущения, что отражается в следующих новых терминах: *gallery rage*. *Extreme anger displayed by an art gallery patron when a visit is marred by huge crowds or rude gallery staff*. Высокая степень недовольства и гнева руководством художественной галереи из-за ее переполненности или грубости персонала.

Stendhal's syndrome – различные психосоматические проявления (синдром Стендаля) из-за определенных художественных или исторических артефактов или же из-за попыток увидеть как можно больше артефактов за слишком короткое время. Стресс от эстетических переживаний.

return trip effect – иллюзорное ощущение, при котором кажется, что обратная дорога короче.

pink (red) eye. *A flight that leaves late in the evening*. Ночной полет, при котором недосып может вызвать покраснение глаз.

Возрастные туристы попадают в категорию *grey nomad*. *A retired person who travels extensively, particular in a recreational vehicle*. Активно путешествующие пенсионеры, в основном использующие трейлеры или фургончики.

Лексема *vacation* является активным словообразовательным элементом в составе словослитков. Например: *mancation* – сугубо мужская компания путешественников.

naycation – отпуск, проводимый дома без поездок и сопутствующих расходов. Этимология: *nay + vacation*. Синоним *staycation*.

Термин, обозначающий очень короткий отпуск, образован с помощью греческой морфемы *nano-* *nanobreak*.

microvacation. *A brief vacation, particularly one that includes just one night away from home*. Короткий отпуск, особенно состоящий из одной ночевки вне дома.

Интересную категорию туристов, постоянно курсирующих между Парижем и Лондоном, номинируют термином *Par-Don* (Paris-London).

Посещение новых, порой экзотичных мест, бывает связано с болезнями, опасными для туристов. Таким образом появился термин *baggage malaria* – багажная малярия, т.е. малярия, полученная в результате укуса москита, случайно завезенного в багаже путешественника, посетившего малярийный регион.

Рассмотрение наиболее выгодного тарифа в предстоящем перелете обозначается термином *farecasting*. Этимология слова: *airfare + forecasting*

Не всегда туризм – это радость для местного населения. Термин *toron*, образованный путем контаминации из лексем *tourist + moron* (идиот), означает беспардонного туриста с вызывающим поведением.

Выводы

Таким образом, комплексный лингвокультурный и словообразовательно-этимологический анализ новых терминов показал, что динамичное развитие социума и повышение мобильности людей способствует появлению как новых видов туризма (виды медицинского туризма, например), так и появлению новых категорий туристов в зависимости от увеличившегося числа целей поездок от созерцания осенних листьев до наблюдения за стихийными бедствиями. Выявлено, что самой активной словообразовательной моделью формирования новых терминов индустрии туризма послужила контаминация.

Список источников

1. *Володина М.В.* Когнитивно-информационная природа термина (на материале терминологии средств массовой информации). МГУ им. Ломоносова; Филологический факультет. М., 2000. 128 с.
2. *Горгоц О.В.* Развитие индустрии туризма в районах пионерного освоения (на примере Ханты-Мансийского автономного округа – Югры) // Автореф. дис. канд. экон. наук. Екатеринбург, 2010. 23 с.

3. *Даниленко В.П.* Лингвистические требования к стандартизуемой терминологии. «Терминология и норма». М., 1972. 210 с.
4. *Кубрякова Е.С.* Части речи с когнитивной точки зрения. М.: РАН ИЯ, 1997. 331 с.
5. *Лейчик В.М.* Термины-фразеологизмы в ряду номинативных словосочетаний терминологического характера // Слово. Фраза. Текст. М.: Азбуковник, 2002. С. 250–261.
6. Wordspy. The Word Lover's Guide to New Words. – URL: <https://www.wordspy.com>

References

1. *Volodina M.V.* Cognitive-informational nature of the term (based on the terminology of the media). Moscow State University Lomonosov: Philologist. fact. M., 2000. 128 p.
2. *Gorgots O.V.* The development of the tourism industry in areas of pioneer development (on the example of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra) // Abstract of thesis. Ekaterenburg, 2010. 23 p.
3. *Danilenko V.P.* Linguistic requirements for standardized terminology. «Terminology and Norm». М., 1972. 210 p.
4. *Kubryakova E.S.* Parts of speech from a cognitive point of view. Moscow, 1997. 331 p.
5. *Leichik V.M.* Terms as phraseological units in a number of nominative phrases of a terminological nature // Slovo. Phrase. Text. М., 2002. S. 250–261.
6. Wordspy. The Word Lover's Guide to New Words. – URL: <https://www.wordspy.com>

Статья поступила в редакцию 16.05.2022; одобрена после рецензирования 01.06.2022; принята к публикации 10.06.2022.

The article was submitted 16.05.2022; approved after reviewing 01.06.2022; accepted for publication 10.06.2022.